

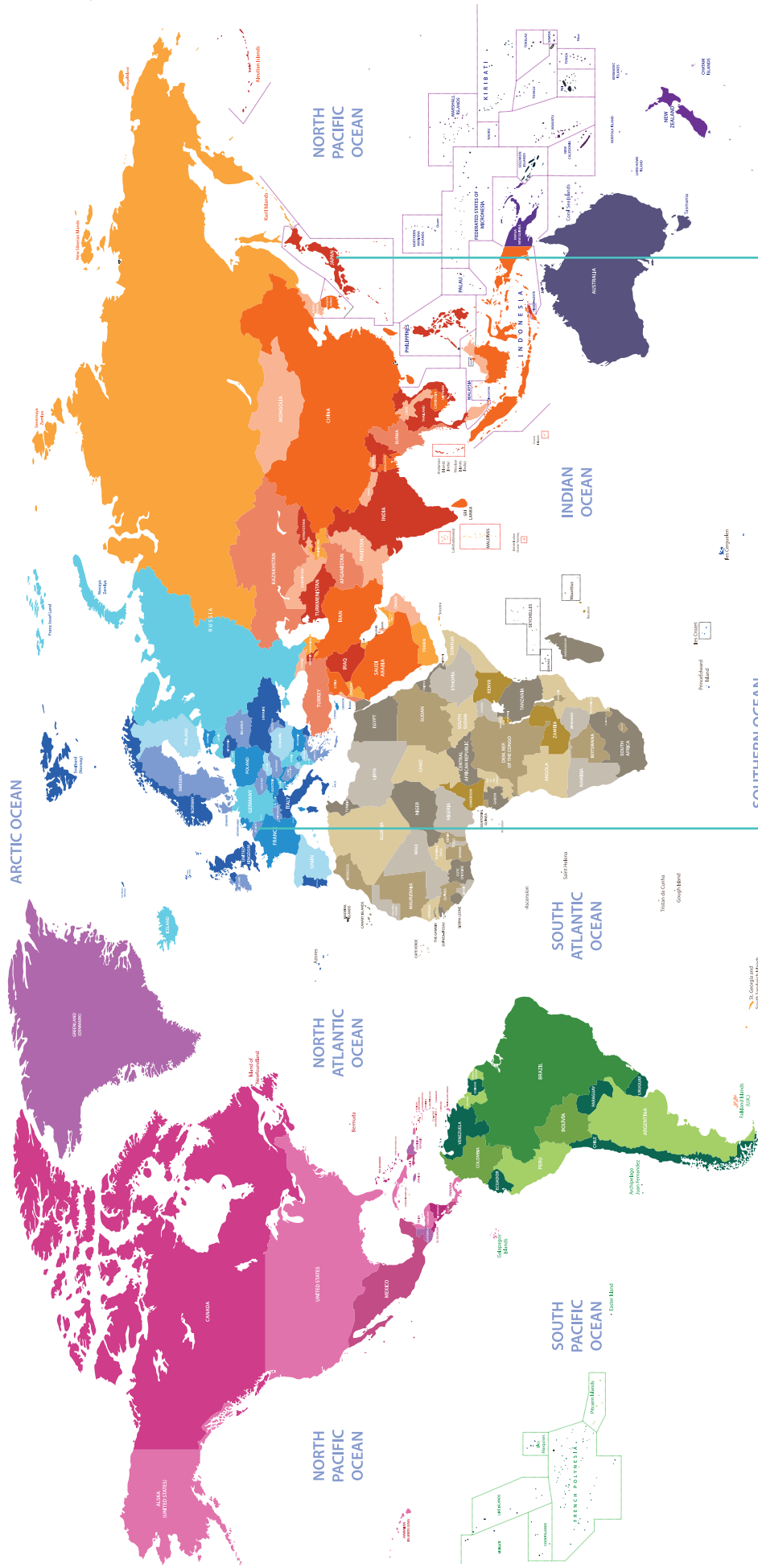


# OUTIL PÉDAGOGIQUE 4

## POUR LES ENFANTS

**IMAGIER JAPONAIS**

# le Japon sur un planisphère



Le Japon est là en Asie.

Nous habitons ici en Belgique en Europe.

# un conteur kamishibai



H.Bristol/Corbis  
www.lelivrescolaire.fr/page/16876242?goTo=cbbfj359f027wy3101gw33c8



<https://fr.wikipedia.org/wiki/Kamishibai>

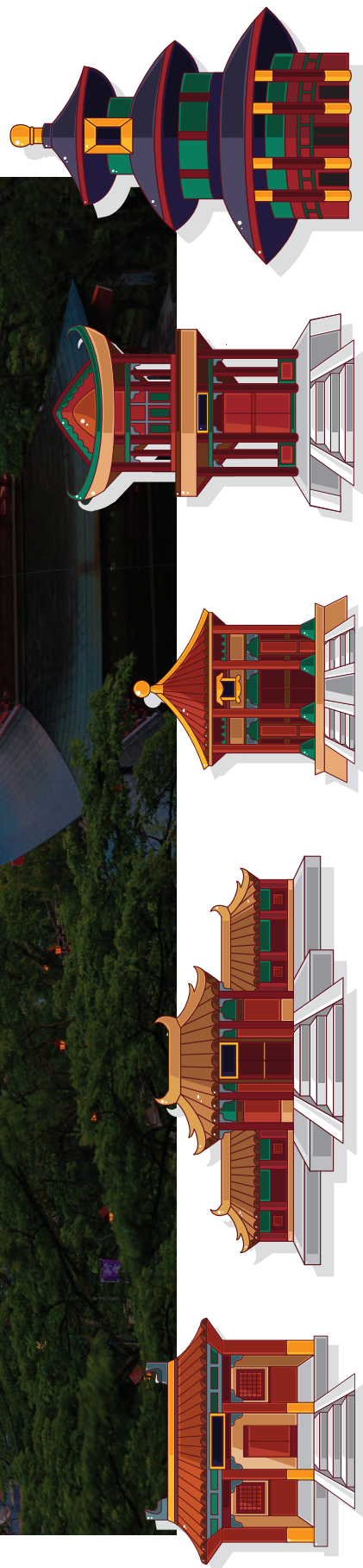
*un butai*



[www.wesco.fr/58974016-theatre-d-images-kamishibai-wesco.html](http://www.wesco.fr/58974016-theatre-d-images-kamishibai-wesco.html)



# *un temple japonais*



# *une maison traditionnelle japonaise*



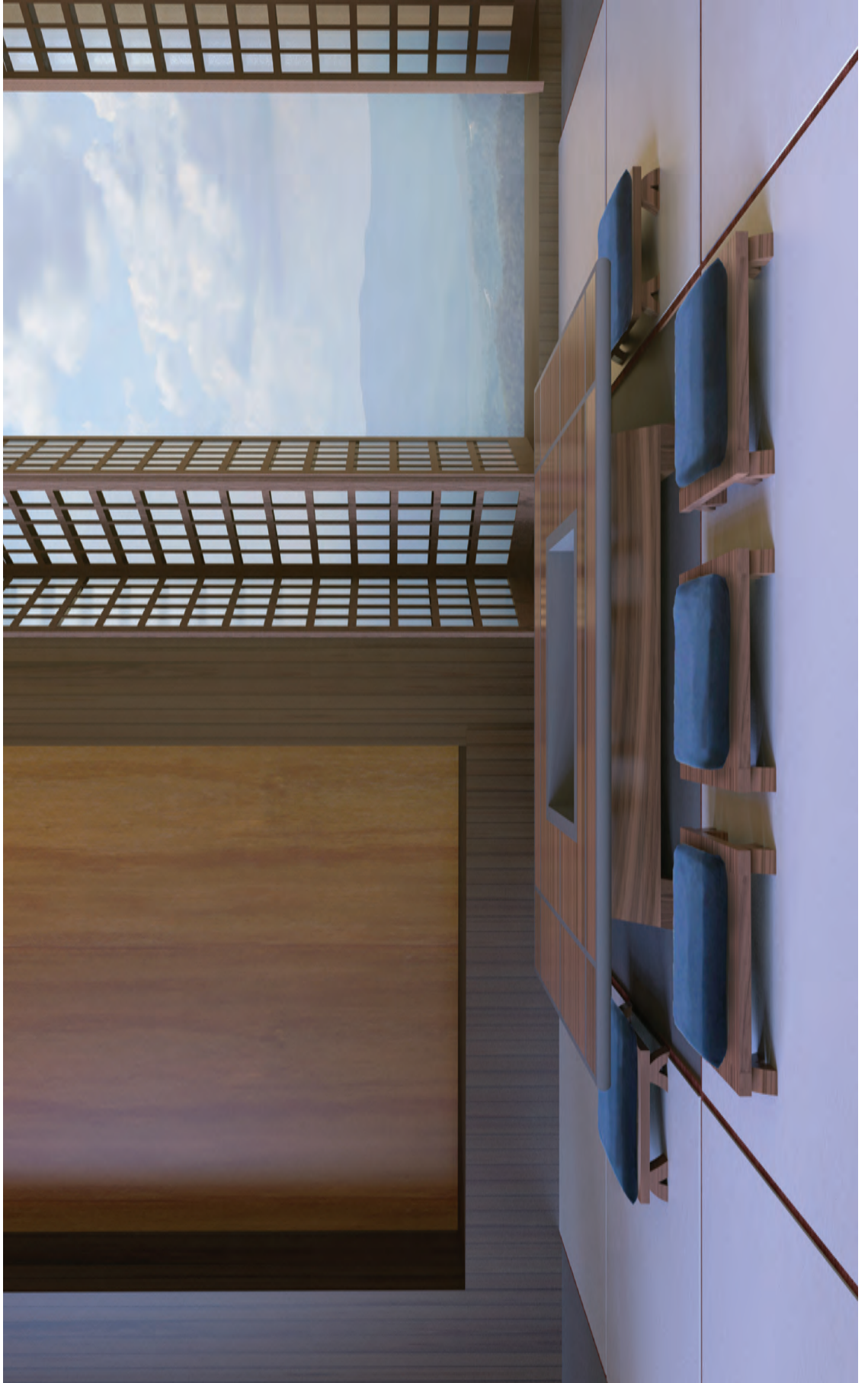


*les cloisons en papier de riz, à l'intérieur  
des maisons traditionnelles*





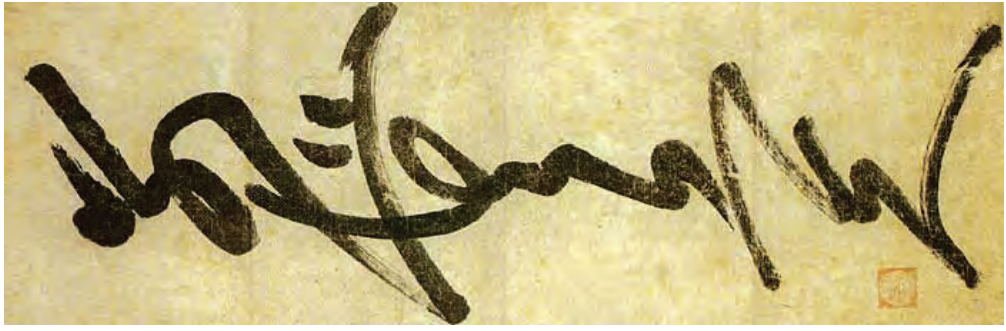
*une table basse*





la calligraphie japonaise

# 書道

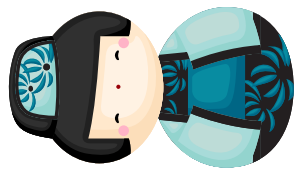
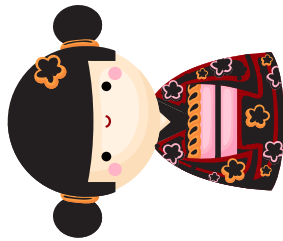
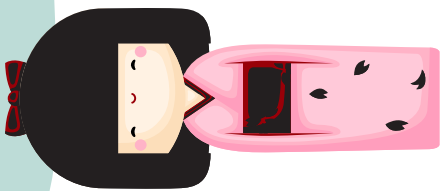
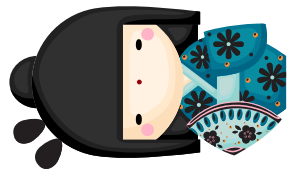
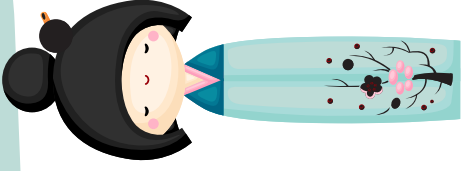


[https://fr.wikipedia.org/wiki/Calligraphie\\_japonaise](https://fr.wikipedia.org/wiki/Calligraphie_japonaise)

樂毅論  
夏侯泰初

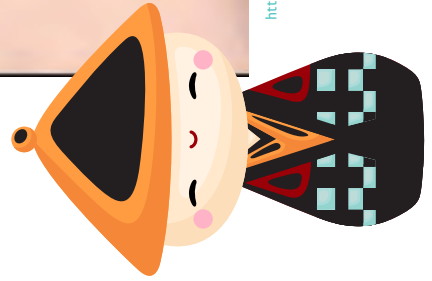
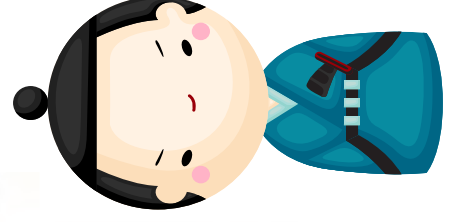
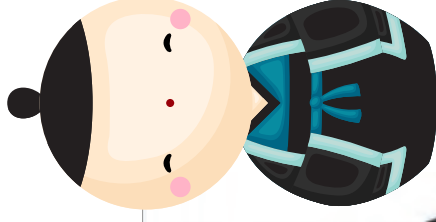
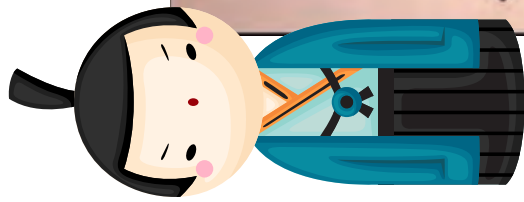
世人以樂毅不特授官即聖為劣是以叙而論之  
夫求古賢之意宜以大者遠者先之必迂迴而難通然後已為可也今樂氏之趣或者其未盡乎而多劣之是使前賢尖指於將來不亡惜哉觀樂生遺燕惠王書其始無事機合乎道以終始者與其喻昭王曰伊尹放太甲而不疑太甲受放而不怨是存大業於

*un kimono pour dame*





*un kimono pour homme  
(en japonais, se dit « haori hakama »)*



<https://slidesu.com/ff/montsuki-le-costume-traditionnel-pour-homme/>

*un chapeau traditionnel japonais*  
(en japonais : « eboshi » se prononce [eboʃi])



<https://en.wiktionary.org/wiki/%E7%83%8F%E5%B8%BD%E5%AD%90>



*des sandales en bois*

(en japonais : « geta » se prononce [g e t a])



*un sabre japonais*

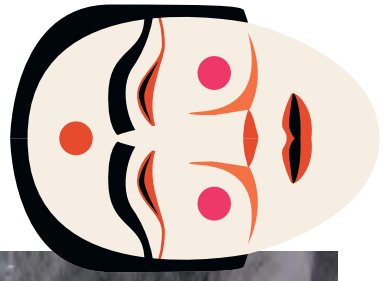
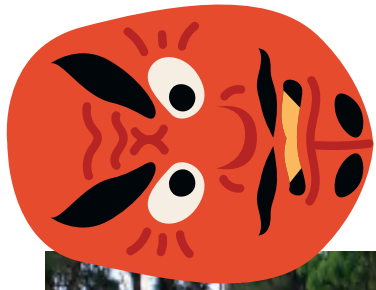
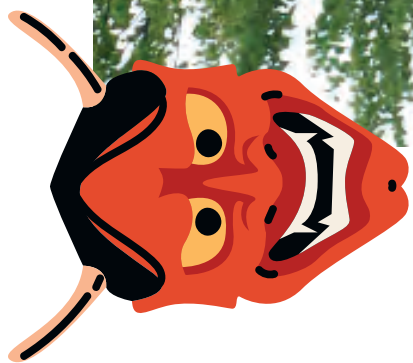




*un maillet magique*  
(en japonais, se dit «unchideno kozutchi»)  
*unchideno* = laisser sortir quelque chose  
*kozutchi* = maillet, se prononce [ko zu si]



*un oni*







# OUTIL PÉDAGOGIQUE 5

## POUR L'ENSEIGNANT

### ANALYSE DU CONTE

## TITRE

Issun Bôshi

## NOM ET DESCRIPTION DU HÉROS

Issun Bôshi est un très très petit garçon intelligent, courageux et fort.

## LES AUTRES PERSONNAGES

Les grands-parents de Issun Bôshi

Les enfants du village

Le seigneur d'une magnifique maison

La princesse Kimiko, fille du seigneur

Le monstre oni

## SITUATION DE DÉPART

Un vieil homme et une vieille femme vivaient dans la province de Tsu, au Japon. Ils souhaitaient tous les deux avoir un enfant.

Les dieux exaucèrent leur vœu en leur offrant un très très petit garçon.

## ÉLÉMENT PERTURBATEUR

L'arrivée d'un monstre oni qui veut enlever la princesse Kimiko.

## AIDE, ACTIONS

Issun Bôshi, armé de son sabre et de son courage attaque le monstre.

## RÉSOLUTION

Issun Bôshi réussit à faire fuir le monstre.

## SITUATION FINALE

Récompensé de sa bravoure, Issun Bôshi peut réaliser un vœu : il devient grand !  
Issun Bôshi et la princesse se marient.







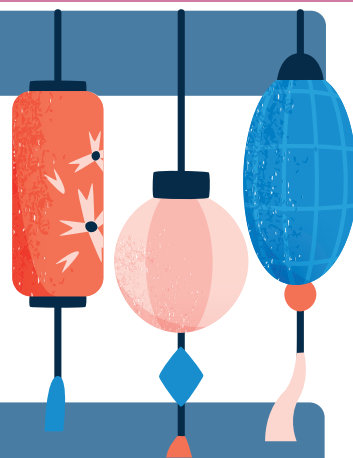
# OUTIL PÉDAGOGIQUE 6

## POUR L'ENSEIGNANT

**LES ÉLÉMENTS DU CONTE QUI NOUS PARLENT DU JAPON.**

## LES NOMS PROPRES UTILISÉS DANS LE CONTE

Issun Bôshi  
La province de Tsu  
Le sanctuaire Sumiyoshi  
La capitale Kyoto  
La princesse Kimiko  
Le temple Kiyomizu



## LES OBJETS DONT ON PARLE DANS LE CONTE

Les baguettes  
Le bol  
Le sabre  
Les sandales en bois (= geta)  
Le monstre oni  
Le riz  
Le kozutchi

## LES DÉTAILS DANS LES ILLUSTRATIONS

### L'ÉCRITURE

La calligraphie japonaise (illustrations 1, 11)  
L'encre de Chine et le pinceau (illustration 11)

### L'ARCHITECTURE

Les maisons (illustrations 5, 8)  
Les cloisons quadrillées en bois (illustrations 5, 10, 11)  
La petite table basse (illustration 11)  
Les temples (illustrations 1, 8)

### LES VÊTEMENTS

Les chapeaux des gens en ville (illustrations 8,10)  
Les kimonos (illustrations 3, 4, 10, 11, 12, 13, 15, 16)  
Les geta (illustrations 3, 5, 9, 12, 14, 15, 16)  
L'habit de Issun Bôshi (illustrations 6, 9, 12, 13, 14, 15, 16)  
Les habits des enfants du village et des grands-parents (illustrations 3, 4, 5)  
Les sandales en bois (= geta) (illustrations 9, 12, 16)  
Le sabre du Issun Bôshi (illustrations 6, 9, 12, 13, 14, 15, 16)  
La coiffure (illustrations 6, 9, 12, 14, 15, 16)

Les bambous (illustrations 3, 8)  
Le bol (illustrations 5, 9)  
Le kozutchi ou maillet magique (illustrations 15, 16)  
Le monstre oni (illustrations 13, 14)





# OUTIL PÉDAGOGIQUE 7

## POUR L'ENSEIGNANT

**CRÉER UN BUTAÏ EN BOIS, À MOINDRE COÛT**

## MATÉRIEL

- un cadre photo en bois (min. format A4 ; en format A3, c'est mieux ; de préférence, bords en bois plats et pas arrondis)
- une planche en bois du même format (A4 ou A3)
- une languette de bois de +/- 5 cm de largeur sur la longueur du cadre
- une 2<sup>ème</sup> languette de bois de +/- 7 cm de hauteur sur la longueur du cadre

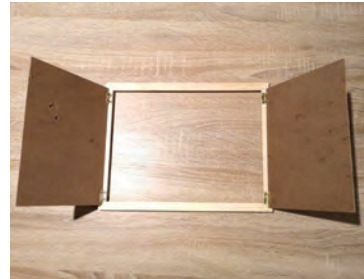
- 4 petites charnières
- 4 pour fixer les 2 portes au cadre
- un petit tournevis pour fixer les charnières au cadre et aux portes du kamishibai et les languettes de bois
- quelques petits clous ou vis et colle à bois pour fixer les languettes de bois au cadre
- de la peinture acrylique / éventuellement du vernis

## RÉALISATION

1. Couper la planche en bois en 2 parties égales pour réaliser les portes du kamishibai.



2. Fixer ces deux portes sur le cadre avec les petites charnières.



3. Pour que les planches tiennent à la verticale, fixer les 2 petites languettes en bois à l'arrière du butaï avec de la colle à bois puis avec quelques clous ou vis



4. Peindre ces deux portes et le cadre en bois selon vos goûts.





# OUTIL PEDAGOGIQUE 8

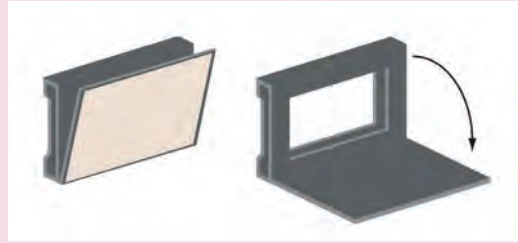
## POUR L'ENSEIGNANT

**CRÉATION D'UN BUTAÏ EN CARTON AU FORMAT A4**

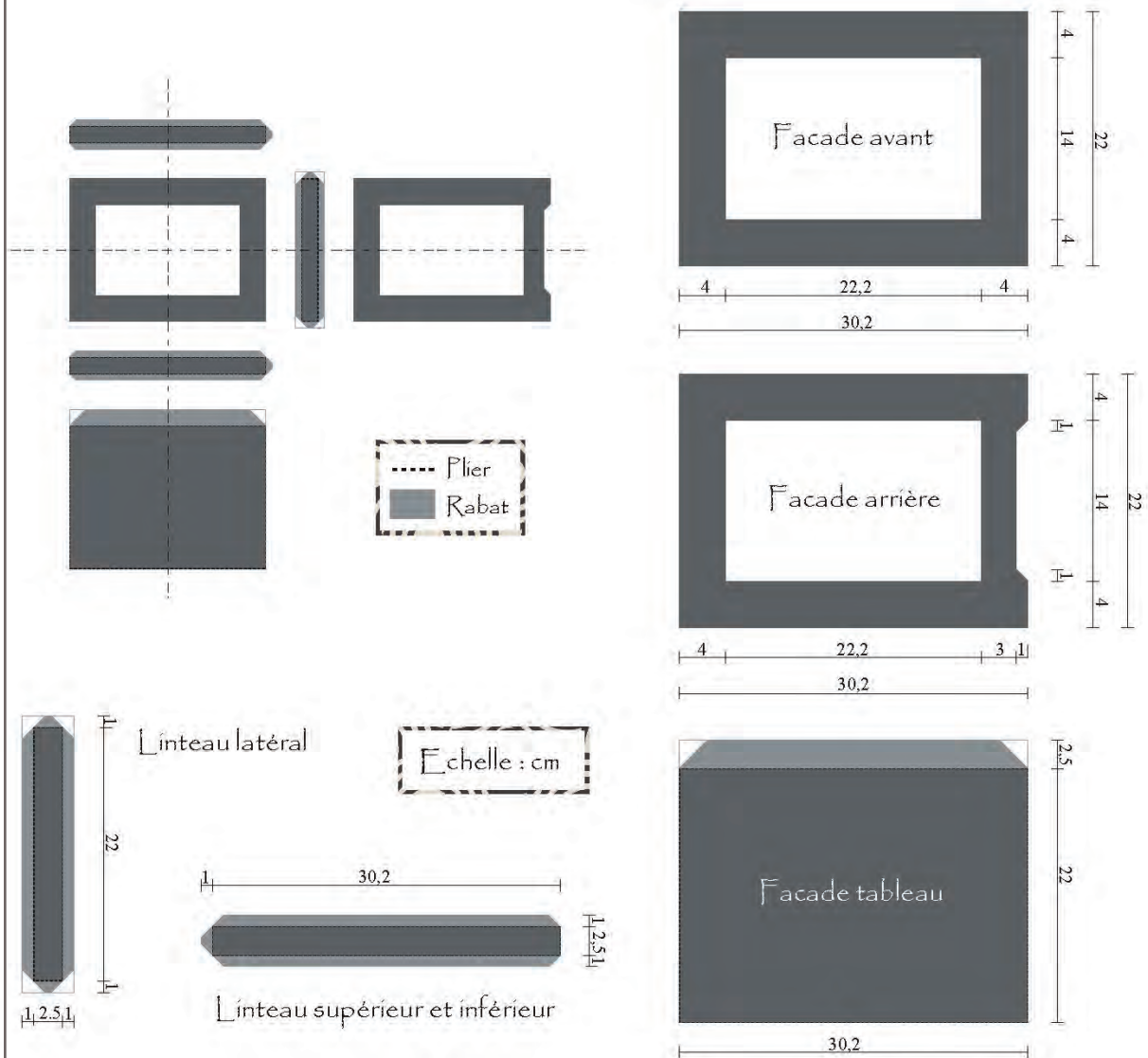


## MATÉRIEL

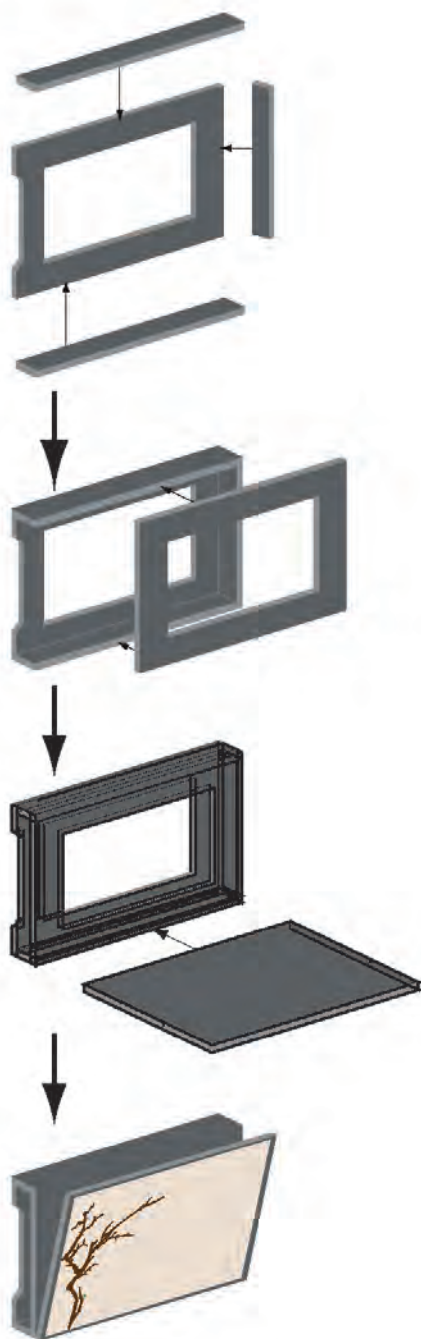
- Carton épais
- Colle
- Feuilles de format A4 pour l'histoire
- Elastique
- Attache parisienne



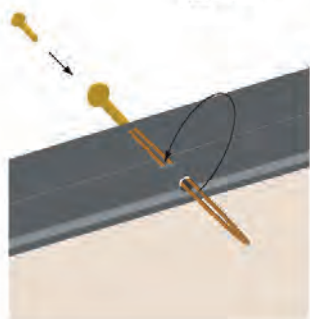
## PLAN ET DÉCOUPE DES PIÈCES



## PLAN ET DÉCOUPE DES PIÈCES



Zoom



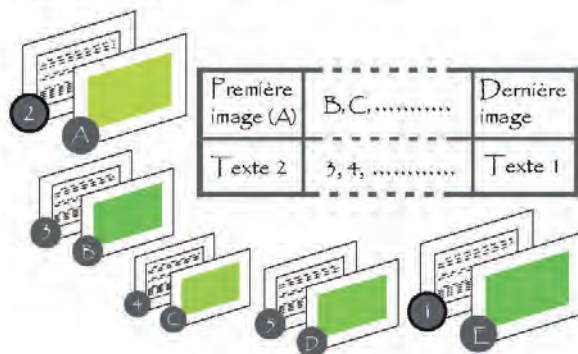
### HISTOIRE :



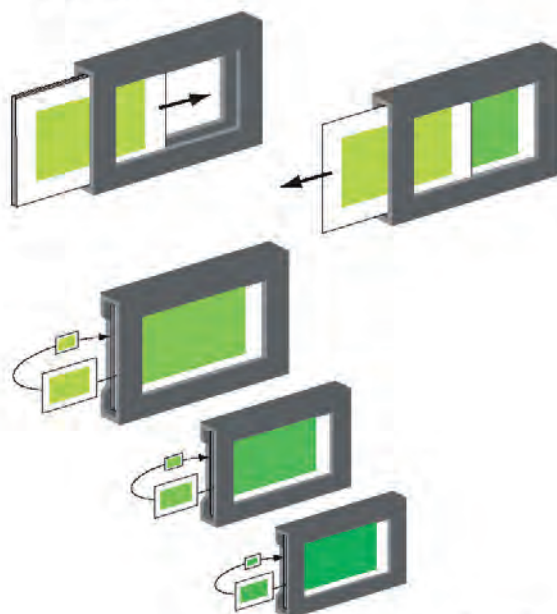
Feuille A4 :

recto = image  
verso = texte

Correspondance pour le collage  
recto-verso :



### LECTURE :



et ainsi de suite...

Fixer l'attache parisienne au dos et faites un trou sur le devant afin de passer l'élastique. En accrochant l'élastique à l'attache vous pouvez fermer votre butaï.







**OUTIL PEDAGOGIQUE 9**  
**POUR L'ENSEIGNANT**

**TEXTES DU CONTE EN VERSION ORIGINALE**

①

いっすんぼうし



(2)

小さい 小さい ことです。  
 おじさんの 手の ひらに、すっぽり  
 のるほど 小さな あかちゃん。  
 それでも、けんきに、  
 いっすんぼうし 「オキヤア オキヤア。」  
 と なきました。  
 おじさんも おばあさんも 大よろこ  
 び。  
 おばあさん 「なんと かわいい ぼうやでしょう。  
 かみさま、ほんとに ありがとう。」  
 いっすんぼうしと なまえを つけて、  
 だいに だいに そだてました。  
 (ぬ く)

②

いっすんぼうし



(3)

いっすんぼうしは、からだも じょうぶ  
 な かしこい こどもに なりました。  
 けれども、いくつになっても せいは  
 あまり 大きく なりません。  
 根の子① 「やあい、チビ チビ。」  
 根の子② 「まめこぞう、ここまで 大きく のび  
 てみろ。」  
 いっすんぼうし 「なんだと。」  
 大きな こえで いいながら、いっすん  
 ぼうしは、いたすらこぞうたちを ぐつと  
 ならみつけました。  
 そして、いっすんぼうしは おもいまし  
 た。  
 いっすんぼうし 「ほくも みんなの ように 大きく  
 になりたいなあ。べんきょうしたら いい  
 ぼうぼうが みつかるかも しれない。」  
 (ぬ く)

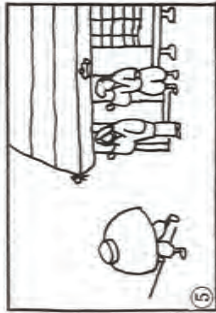
からかて

魁つて

うつばやく

④

いっすんぼうし



(5)

いっすんぼうしは、むぎわらで つくった  
さやにはりをいれと、こし  
さし、おべんとうをせおいました。

わらしべで おわんと おはしを いっ  
しよにくくと、これで したくは せ  
きました。

いっすんぼうし「それでは、いってまいります。」

おばあさん「気をつけていっておいで。」

いっすんぼうしは、おわんを かついで  
みちを あるいて きました。

(ぬきながら)

あるきつづけて 川まで きました。

死体

③

いっすんぼうし



(4)

ある日、いっすんぼうしはおじい  
さんとおばあさんに いました。

いっすんぼうし「みんなの あつまる みやこへ いっ  
て、もつと いろいろ みたり きいた  
りして、べんきょう したいとおも  
います。」

おじいさん「なるほど なるほど。」

おばあさん「それも いいかもしれぬね。」

いっすんぼうし「だがね、すこし しんばいだ。おまえ  
はりつばな おすこだが、ちよつと  
からだが 小さいよ。」

おばあさん「あぶない ことはないのかい。」

いっすんぼうし「こしんばいは ありません。ほりを  
一本 くださいな。かたなに しましよ  
う。それから おわんを 一つ、おはし  
を 一本 もたせて ください。」

(ぬき)

じいさん

おばあさん

いっすんぼうし

おわん

おはし

しんばい



7

いつせんほうし



(8)

ここはみやこの犬どおり。  
 人がおおせいあるいています。  
 だれもいつせんほうしに気がつき  
 ません。いつせんほうしはけんきよく  
 あるいていきました。  
 「どこかのおうちにおいでもらっ  
 て、はたらきながらべんきょうしよ  
 う。」  
 といつせんほうしはきめていまし  
 た。  
 (ぬきながら)  
 しばらくいくと、だいじんのりっぱ  
 なやしきがありました。

8

いつせんほうし



(9)

おんをいづてけんかんで、いつせん  
 ほうしは大きなこえでいいました。  
 「ごめんください。」  
 「だしの間。」  
 「ごめんください。」  
 「はい、どなた。」  
 だれもみえません。  
 「ふしぎだな。大きなこえがきこえ  
 たが……。」  
 「ここですよ。」  
 いつせんほうしはピョンとはねまし  
 た。  
 「なんだ。あしたのかけか。」  
 「どうかだいしんにあわせてくだ  
 さい。」  
 (ぬきながら)  
 めずらしいいつせんほうしに、やしき  
 の人があつまりました。

つぎ  
はな

⑥

いっすんぼうし



(7)

はしの下にこうしていれば、雨が  
ふつてもこまりません。かぜがふいて  
もだいじょうぶです。

いっすんぼうし「ここならいいや。一日こいでつ  
かれたが、ぐつすりねむればけんき  
がでるぞ。あしたもまたがんばら  
なくちや。」

こうしてまい日川をこいでいく  
うちに、どうどうみやこにつきました。

(ぬく)

⑤

いっすんぼうし



(6)

川のながれにおわんのふねをう  
かべて、いっすんぼうしは、こきだしまし  
た。

ついついと、おはしのかいでこき  
ました。かるいおわんの木のふねに  
のった小さないっすんぼうし。

大きなこいがはねたりしたらひっ  
くりかえってしまうでしょう。

いっすんぼうしは、あたりをよく見  
ていっしょうけんめいこきました。こ  
の川をこいでいけばいつかはみ  
やこへいけるのです。

(ゆっくりぬきながら)

くらくになるといっすんぼうしは、な  
がれのゆるいはしの下にそつど  
はいつて、はらのところにふねを  
とめました。

カサ  
カサ  
カサ  
カサ

16

ASSOCIATION OF  
JAPANESE LANGUAGE  
IN BELGIUM

# いっすんぼろし



編集者 むかしぼろし 第2巻 いっすんぼろし  
 2004年11月20日印刷発行  
 編集発行所 株式会社 川和雄  
 印刷所 株式会社 小田印刷製版部  
 発行所 株式会社 あかね印刷工業社  
 〒115 東京都昭島区下郷5-95-17-15  
 電話 03(3311)8355  
 FAX 03(3311)8355  
 〒102-8588 東京都千代田区千代田1-1-1  
 電話 03(5561)1234  
 FAX 03(5561)1235

文・浜田留美  
 画・池田仙三郎  
 解説・西本鶏介  
 制作・全興社 教育画劇

## (1)

むかしむかし、おじさんとおばあさんがいました。  
 としをとっても、子どもがいません。  
 おじさん「子どもがほしい。子どもがほしい。」  
 と、ふたりは言って、まいにちおみやにおまいりしました。  
 おばさん「かみさま、どうぞおねがいでございます。どうか子どもをおさげください。たとえ小さな子どもでもひさりあつたら、どんなにうれしいことでしょう。」  
 (ぬきながら)  
 すると、そのうちに子どもがうまれました。

漢字は  
 読み出し  
 けて、  
 カルに  
 次  
 であら  
 びを  
 り

漢字  
 に  
 す  
 る

319  
 HAMA  
 2004